

Currículum

Eloi Creus, traductor i corrector.

47415059F

Castellar del Vallès, 1992.

Telèfon: 0034-667676648

eloicreusisabater@gmail.com

Muntaner, 24, 3er 2a, Escala dreta,

08011, Barcelona

Resum

Eloi Creus Sabater és **doctor en filologia clàssica** per la Universitat de Barcelona (2021) i **traductor literari** de l'italià, el llatí i el grec. Ha publicat la primera traducció catalana d'una obra de Menandre (*El malcarat*, Adesiara, 2020) i té en premsa una edició de l'obra de Safo (Proa, Maig 2022), l'obra poètica de Sandro Penna (*Poesies*, Edicions de 1984, Febrer 2023) i *Les comèdies alades d'Aristòfanes (Els núvols, La Pau i Els ocells)*, que apareixeran també a Edicions de 1984, després de rebre el Premi Vidal Alcover 2019. També va guanyar el Premi Barcelona per *Les comèdies de dones d'Aristòfanes (Lisístrata, Les dones a l'assemblea i Les tesmofòries)*. Ha treballat com a **corrector** per a la Fundació Bernat Metge, com a **editor de taula** per a Fragmenta (2021-2022) i com a **crític literari** especialitzat en traducció a *La Lectora*.

Formació acadèmica:

2015-2021: Doctorat en Filologia Clàssica (Estudis lingüístics, literaris i culturals). Tesi: *Riure en vers: cap a una traducció poètica d'Aristòfanes*. Directors: Jaume Pòrtulas i Xavier Riu. Excel·lent **cum laude amb menció internacional** i I premi Antoni Badia Margarit per a la millor tesi en català en l'àmbit d'humanitats i les ciències socials.

2020-2021: Màster de Formació del Professorat de Secundària Obligatòria i Batxillerat, Formació Professional i Ensenyament d'Idiomes. Treball de final de Màster: *Escriure versos clàssics i no tan clàssics: traduir poesia clàssica a batxillerat*.

2015-2016: Màster en Cultures i Llengües de l'Antiguitat: Llorenç Villalonga. Grècia i la raó: temes i figures del món grec en l'obra de Llorenç Villalonga. Director: Jaume Almirall.

2015-2016: Complementes de formació del Màster de Cultures i Llengües de l'Antiguitat: Introducció a l'Hebreu i Cultura i Religions del Pròxim Orient Antic, Universitat de Barcelona.

2010-2014: Grau de Filologia Clàssica, Universitat de Barcelona (240 ECTS). **Premi extraordinari de grau**.

Experiència professional:

2022-2024: Contracte postdoctoral amb la Universitat de Bolonya i la Universitat de Barcelona.

2021-2022: Editor de taula a Fragmenta editorial.

2019-2021: Traductor i corrector literari.

2016-2019: Contracte predoctoral amb la Universitat de Barcelona (FPU). Convocatòria competitiva. Ministerio de Educación, Cultura y Deportes (FPU-2015). Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica.

2015-2016: Contracte predoctoral amb la Universitat de Barcelona (ADR). Convocatòria competitiva. Universitat de Barcelona ADR 2014-15). Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica, Universitat de Barcelona.

Estades a l'estranger:

2019: Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica de la **Università di Bologna**, sota la direcció del professor Federico Condello. 3 mesos. Estada finançada pel Ministerio de Educación, Cultura y Deportes. Convocatòria competitiva.

2018: Department of Classics de la **New York University**, sota la direcció del professor David Konstan, (NY; Estats Units d'Amèrica). 3 mesos. Estada finançada per la Beca Montcelimar de la Universitat de Barcelona. Convocatòria competitiva.

Docència universitària

- a) Curs 2018-2019: Introducció al Grec I (assignatura obligatòria del primer curs dels Graus de la Facultat de Filologia i Comunicació de la Universitat de Barcelona), Barcelona, Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia, Setembre de 2018-gener de 2019, 48 hores.
- b) Curs 2017-2018: Introducció al Grec I (assignatura obligatòria del primer curs dels Graus de la Facultat de Filologia i Comunicació de la Universitat de Barcelona), Barcelona, Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia, Setembre de 2017-gener de 2018, 48 hores.
- c) Curs 2016-2017: Introducció al Grec I (assignatura obligatòria del primer curs dels Graus de la Facultat de Filologia i Comunicació de la Universitat de Barcelona), Barcelona, Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia, Setembre de 2016-gener de 2017, 48 hores.
- d) Curs 2015-2016: Introducció al Grec II (assignatura obligatòria del primer curs dels Graus de la Facultat de Filologia i Comunicació de la Universitat de

Barcelona), Barcelona, Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia, Febrer de 2017-juny de 2017, en substitució per malaltia de Pilar Gómez, durant un mes.

Beques, premis, reconeixements *et alia*:

- a) **Premi Barcelona** pel projecte de traducció *Les comèdies de dones d'Aristòfanes: Lisístrata, Les dones a l'Assemblea i les Tesmofòries*.
- b) **Premi Vidal Alcover de Traducció** (Premis Ciutat de Tarragona 2019) per *Les comèdies alades d'Aristòfanes: La Pau, Els Núvols i Els ocells*.
- c) **Accèsit al premi Eduard Valentí** (2016) pel treball *Llorenç Villalonga: Grècia i la raó*.
- d) Premi Extraordinari de Grau (2014).
- e) **Corrector a les Proves d'Accés a la Universitat**, 2016-actualment.

Projectes de Recerca

2019-actualitat: La construcción del pasado en la Grecia arcaica y clásica: mecanismos compositivos, genealogías y catálogos, PID2019-110908GB-I00. Investigadors principals: Jesús Carruesco i Xavier Riu. 2019-actualitat. Membre investigador.

2017-actualitat: Logotekhnia. Estudis de cultura grega antiga, SGR 2017 0894, 2017-2020. Investigador principal: Xavier Riu. Membre investigador.

2016-2018: Mecanismos de representación del pasado y dinámicas de la performance en la Grecia Antigua, FFI2015-68548-P. Investigador principal: Jesús Carruesco. 2016-2018. Membre investigador.

Publicacions

a) Llibres o capítols de llibres:

- *I desitjo i cremo. Poesies de Safo de Lesbos, Edició i traducció d'Eloi Creus*, Barcelona, Proa, Maig del 2022.
- *Menandre: El Malcarat. Edició i traducció d'Eloi Creus. Pròleg de David Konstan*, Barcelona, Adesiara, Març, 2020.
- «Les adaptacions per a infants de Carles Riba», dins J. Malé & J. Murgades, *Els clàssics en la literatura infantil i juvenil*. Aula Carles Riba. Publicacions i Edicions de la UB, 2020, 87-120.
- «El Sòcrates de Llorenç Villalonga: *La Xantipa. Un pastiche sobre el Protàgoras*», dins de M. Jufresa & F. Mestre (ed.), *Àpoina. Estudis de literatura dedicats a Carles Miralles*, Barcelona, Publicacions de l'IEC, 611-631.
- «La imageria de los cantos de boda en Aristófanes: el caso de las Aves y la Lisístrata», dins de S. Cruz Gutiérrez (ed.), *NONNVLLA SPES IVVENTVTIS* -

Nuevas contribuciones en estudios clásicos, Ediciones Universidad Salamanca, 2019, 19-26.

- «Els Acarnesos d'Aristòfanes», dins de F. Mestre (ed.). *Anthologia. Antologia de textos grecs des d'Homer a Libani*. Barcelona, Publicacions i Edicions de la UB, 2015, 123-143.
- *Les comèdies alades d'Aristòfanes: Els núvols, La Pau, Els ocells, Edició i traducció d'Eloi Creus* (Premi Vidal Alcover, Ciutat de Tarragona 2019), Barcelona, Edicions de 1984, en procés de publicació.

b) Articles

- «Alessandro Fo i Antonio Pane esperen els bàrbars», *Torre dels vents. Revista digital de cultura neogrega*, I, 101-107.
- «El Pickwick de Carner, avui», *Visat*, Tardor, 2020.
- «La traducció com a traducció o alternatives per valorar-la», *La Lectora*, 30 de Juny de 2020.
- «Traduir Horaci: traduir el ritme. Consideracions sobre la traducció poètica d'Horaci en català». *Anuari de filologia. Antiqua et Mediaevalia*, 8, 2018, 239-260.
- «Una lectura de la Lisístrata a partir dels reflexos corals del parteni i l'himeneu», *Tycho*, 5, 2017, 29-46.
- «Un problema d'edició en l'Ulisses de Carles Riba», *Auriga*, 82, 2016, 18-19.
- «Els Diàlegs Socràtics de Llorenç Villalonga», *Studia Philologica Valentina*, 18, n.s. 15 X-X, 2016, 209-217.
- «La tradició clàssica en l'obra de Llorenç Villalonga: la influència de Zenó d'Elea», *Efit*, en premsa.

c) Ressenyes:

- «“Tu ets de terra ferma, fuig d'aquí”, sobre les traduccions de Nikos Kavadias a Club Editor», *La Lectora*, 11 de Maig de 2021.
- «La tragèdia del decasíl·lab», *La Lectora*, 24 de Març de 2020.
- «Homer per a uns feliços pocs», *La Lectora*, 3 de Desembre de 2019.
- «La ira d'Aquil·les canta de nou», *La Lectora*, 19 de Novembre de 2019.